

## ABSTRAK

Nama : Fellicia F S  
Program Studi : Sastra China  
Judul : Perbandingan Kalimat Majemuk Setara Perlawanan yang Menyatakan Penguatan dalam Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia.

Perbandingan bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin masih jarang dilakukan, padahal pengetahuan tentang persamaan dan perbedaan kedua bahasa ini sangat diperlukan dalam proses pembelajaran bahasa kedua. Kalimat majemuk setara perlawanan yang menyatakan penguatan merupakan salah satu jenis kalimat dalam tata bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin yang sering digunakan, tetapi perbandingan tentang jenis kalimat ini dalam bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin belum dilakukan. Dalam bahasa Mandarin, istilah kalimat majemuk setara perlawanan yang menyatakan penguatan disebut dengan *dìjìn fùjù* (递进复句). Dalam penelitian ini penulis akan membahas tentang persamaan dan perbedaan kalimat majemuk setara perlawanan yang menyatakan penguatan dalam bahasa Indonesia dan Bahasa Mandarin, baik dalam ragam bahasa tulis maupun ragam bahasa lisan. Data untuk ragam tulis diperoleh dari koran KOMPAS dan *Renmin Ribao* (人民日报), sedangkan data untuk ragam lisan berasal dari blog yang ditulis oleh orang Indonesia dan orang Tiongkok. Analisis persamaan dan perbedaan dalam penelitian ini difokuskan pada pola kalimat.

Kata kunci:

Perbandingan, kalimat majemuk setara perlawanan yang menyatakan penguatan, pola kalimat, ragam tulis, ragam lisan

## ABSTRACT

Name : Fellicia F S  
Study Program : Bachelor Degree of Chinese Literature  
Title : Comparison of Analysis of Progressive Complex Sentences In Indonesian And Mandarin

Comparison between Indonesian and Mandarin is still rare, even though the knowledge about the similarities and differences between the two languages are indispensable in the process of second language acquisition. Progressive complex sentences is one type of sentence that is often used in Indonesian and Mandarin grammar. However the comparison of these type of sentence in Indonesian and Mandarin hasn't been done before. In Mandarin, a progressive complex sentences is called *dìjìn fùjù* (递进复句). In this research, the author will discuss the similarities and the differences of progressive complex sentences between Indonesian and Mandarin, both in written and spoken language. Data for a written language is obtained from KOMPAS newspaper and *Renmin Ribao* (人民日报), data for spoken language is obtained from blogs written by the Indonesian and Chinese writers. Analysis of the similarities and differences in this study are focused on sentence patterns.

Key words:

Comparison, progressive complex sentences, sentences patterns, written language, spoken language

## 摘要

姓名 : Fellicia F S (李慧玲)  
专业 : 汉语本科  
题目 : 印尼语与汉语的递进复句比较研究

印尼语和汉语的比较研究还不多，而在学习第二语言的过程中，学习者对这两种语言的异同的理解很重要。递进复句在印尼语和汉语中是一种常用的句式，但至今尚未出现有关这种句式的对比研究。在本论文里笔者对印尼语和汉语递进复句进行对比研究。其重点在于递进复句书面语和口语句式在两种语言的异同。书面语研究资料来源于人民日报和 KOMPAS 日报，而口语的研究资料来源于印尼人和中国人编写的博客。

关键词:  
比较, 递进复句, 句式, 书面语, 口语

## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	ii
PERNYATAAN ORISINALITAS LAPORAN PENELITIAN.....	iii
LEMBAR PENGESAHAN.....	iv
KATA PENGANTAR.....	v
LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH.....	vi
ABSTRAK.....	vii
ABSTRACT.....	viii
摘要.....	ix
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xi
DAFTAR LAMPIRAN.....	xii
<b>1. PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Perumusan Masalah.....	2
1.3 Tujuan Penelitian.....	3
1.4 Manfaat Penelitian.....	3
1.5 Metode Penelitian.....	3
1.6 Batasan Penelitian.....	4
<b>2. TINJAUAN PUSTAKA.....</b>	<b>5</b>
2.1 Perbandingan Bahasa.....	5
2.2 Kalimat Majemuk.....	5
2.2.1 Definisi Kalimat Majemuk.....	5
2.2.2 Definisi Kalimat Majemuk Setara.....	6
2.2.3 Kalimat Majemuk Setara Perlawanan yang Menyatakan Penguatan.....	6
2.3 Ragam Lisan dan Ragam Tulis.....	9
<b>3. DATA DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>12</b>
<b>4. SIMPULAN DAN SARAN.....</b>	<b>34</b>
<b>DAFTAR REFERENSI.....</b>	<b>36</b>
<b>LAMPIRAN.....</b>	<b>50</b>

## DAFTAR TABEL

Tabel 1	Pola Kalimat Majemuk Setara Perlawanan yang Menyatakan Penguatan dalam Ragam Tulis dan Ragam Lisan dalam Bahasa Mandarin.....	12
Tabel 2	Pola Kalimat Majemuk Setara Perlawanan yang Menyatakan Penguatan dalam Ragam Tulis dan Ragam Lisan dalam Bahasa Indonesia.....	19

## **DAFTAR LAMPIRAN**

Lampiran 1: Data Ragam Tulis Bahasa Mandarin

Lampiran 2: Data Ragam Lisan Bahasa Mandarin

Lampiran 3: Data Ragam Tulis Bahasa Indonesia

Lampiran 4: Data Ragam Lisan Bahasa Indonesia